

|   |  |
|---|--|
| <p align="center"><b>Minutes of a regular meeting of the Board of Directors of the Pontiac Chamber of Commerce held on September 14, 2015 at 6:30 pm 131A Victoria Avenue, Shawville, QC</b></p>  | <p align="center"><b>Procès-verbal d'une assemblée régulière du Conseil d'administration de la Chambre de commerce du Pontiac tenue le 14 septembre 2015, 18 h 30, 131A avenue Victoria, Shawville, QC</b></p>   |
| <p>Attendance/présences: Mireille Alary, President/présidente<br/> Larry Coleman, Treasurer/trésorier<br/> Lynda Wegner<br/> Ron MacKillop<br/> Brian Wallace<br/> Richard Wegner</p> <p>Absent/ absences: Joanne Romain – Motivée/Justified<br/> Sylvie Bertrand – Motivée/Justified<br/> Nancy York – Motivée/Justified</p> <p align="center">Denis LeBrun</p>  |  |
| <p>The meeting was declared open at 6:45 p.m.</p>   | <p>L'assemblée est déclarée ouverte à 18 h 45.</p>   |
| <p><b>1. Approval of Agenda</b><br/> Additions to the agenda:<br/> 9.1 Pontiac Business Directory<br/> 9.2 French Language Training<br/> 9.3 Reader's Choice Awards - Pontiac Journal</p> <p>Motion to approve the agenda as amended by Richard Wegner and seconded by Mireille Alary. Adopted unanimously</p>  | <p><b>1. Adoption de l'ordre du jour</b><br/> Ajouts à l'ordre du jour :<br/> 9.1 Répertoire des entreprises du Pontiac<br/> 9.2 Formation linguistique en français<br/> 9.3 Concours Choix du lecteur - Journal du Pontiac</p> <p>Il est proposé d'approuver l'ordre du jour modifié par Richard Wegner et appuyé par Mireille Alary. Adoptée à l'unanimité</p>   |
| <p><b>2. Approval of minutes of August 24, 2015</b><br/> Motion by Brian Wallace, seconded by Ron MacKillop to approve the minutes of August 24, 2015.<br/> Adopted unanimously</p> <p>Comment to add an item <i>Action List/follow-up</i> to the end of the minutes as a reminder to review the last meeting's action list. Mireille will mention to Joelle.</p> | <p><b>2. Adoption du procès-verbal du 24 août 2015</b><br/> Proposé par Brian Wallace et appuyé par Ron MacKillop d'approuver le procès-verbal du 24 août 2015.<br/> Adoptée à l'unanimité</p> <p>Il a été mentionné d'ajouter le point <i>liste d'actions à entreprendre/suivi</i> à la fin de chaque procès-verbal pour les suites à donner de l'assemblée précédente. Mireille le mentionnera à Joelle.</p> |
| <p><b>3. Word of Welcome from the President</b><br/> Mireille Alary welcomes everyone.</p> <p>Mireille Alary had a telephone interview on September 11<sup>th</sup> with Chip FM where she</p>  | <p><b>3. Mot de bienvenue de la présidente</b><br/> Mireille Alary souhaite la bienvenue à tous.</p> <p>Mireille Alary a eu une entrevue téléphonique le 11 septembre avec la radio communautaire</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>discussed the upcoming All Candidates Forum.</p> <p>Clarification is required concerning the funding to be received from the MRC Pontiac. A clear commitment of funds for the Awards Gala is required. Mireille Alary will confirm the amounts with the MRC Pontiac</p> <p>A letter was written to request the funds from the MRC for the operations of the Chamber.</p> <p>No letter has yet been sent in support of cell service. Ron MacKillop will research details and will provide them to Mireille Alary so a letter can be drafted.</p> | <p>CHIP FM concernant la tenue du Forum des candidats.</p> <p>Des clarifications sont nécessaires concernant le financement devant être reçu de la MRC. Un engagement précis est aussi nécessaire concernant la contribution financière pour les Prix d'excellence en affaires. Mireille Alary confirmera les montants avec la MRC de Pontiac.</p> <p>Une lettre de demande de contribution financière a été envoyée à la MRC de Pontiac pour le fonctionnement de la Chambre.</p> <p>Aucune lettre d'appui n'a encore été envoyée concernant le service de téléphonie cellulaire et d'Internet. Ron MacKillop obtiendra des renseignements à ce sujet et les remettra à Mireille Alary afin qu'un projet de lettre soit rédigé.</p> |
| <p><b>4. Financial Statements</b></p> <p>Motion by Mireille Allary, seconded by Richard Wegner to approve the April 1 to August 31, 2015 Income statement and Balance sheet as presented.<br/>Approved unanimously</p> <p>Larry Coleman has been trying to contact the accountant concerning the final Yearly Financial Statement for 2014-2015. As it is required for the General Meeting, further inquiries will be made this week.</p>  | <p><b>4. États financiers</b></p> <p>Proposé par Mireille Alary et appuyé par Richard Wegner d'approuver le rapport financier du 1<sup>er</sup> avril au 31 août 2015 et le bilan comme présentés.<br/>Adoptée à l'unanimité</p> <p>Larry Coleman a tenté de joindre le comptable à plusieurs reprises concernant le rapport financier annuel final 2014-2015. Comme ce document est requis pour la tenue de l'assemblée générale, d'autres tentatives seront faites cette semaine.</p>  |
| <p><b>5. Correspondence</b></p> <p><b>5.1 Canadian Chamber Conference</b></p> <p>A cheque was received through Chamber Group Insurance Plan. Ron MacKillop explained the reason.</p> <p>Acknowledgement was received for payment of attendees for the conference.</p>  | <p><b>5. Correspondance</b></p> <p><b>5.1 Convention, Chambre de commerce du Canada</b></p> <p>Un chèque a été reçu par le biais du régime d'assurance collective. Ron MacKillop a expliqué la raison.</p> <p>Un accusé de réception a été reçu pour le paiement des participants pour la convention.</p>  |
| <p><b>6. Project Coordinator Report</b></p> <p>Lynda Wegner presents the report.</p> <p>The General Meeting and All Candidates Forum were discussed and pre-arranged questions were finalized.</p>   | <p><b>6. Rapport de la coordonnatrice de projets</b></p> <p>Lynda Wegner présente le rapport.</p> <p>Des discussions ont eu lieu portant sur l'assemblée générale et le forum des candidats et les questions préétablies ont été finalisées.</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>The Awards Gala was discussed and decisions made concerning MC, ticket price and budget.</p>   | <p>Les Prix d'excellence en affaires pour le gala ont été discutés et des décisions ont été prises concernant le maître de cérémonie, coût des billets et le budget.</p>  |
| <p><b>7. Administrative Assistant's Report</b></p> <p>The report is presented.</p> <p>Discussion took place concerning the supervision and direction for both Chamber contract positions. A committee was formed consisting of the Executive plus Lynda Wegner. The committee will meet with both individuals involved in the next two weeks. Mireille Alary will arrange the meeting, which will take place during the day.</p>  | <p><b>7. Rapport de l'adjointe administrative</b></p> <p>Le rapport est présenté.</p> <p>Discussions ont eu lieu concernant la supervision et direction pour les deux postes à contrat. Un comité a été créé, composé des membres de l'exécutif et Lynda Wegner. Le comité rencontrera les deux personnes concernées au cours des deux prochaines semaines. Mireille Alary organisera la rencontre qui se tiendra pendant la journée.</p>   |
| <p><b>8. Next Meeting</b></p> <p>The next meeting will be held on Monday, October 15th in Shawville.</p>  | <p><b>8. Prochaine assemblée</b></p> <p>La prochaine assemblée se tiendra le 15 octobre à Shawville.</p>  |
| <p><b>9. Other</b></p> <p><b>9.1 Bank Account</b></p> <p>A decision was made to transfer the Chamber bank account to the Caisse populaire Desjardins in Fort-Coulonge. Logistics for deposits will be discussed.</p> <p>Proposed by Brian Wallace and seconded by Richard Wegner that the Board gives signing authority for the transfer paperwork to Larry Coleman, Treasurer. The Board will continue to have three authorized signatories on the account: Mireille Alary, Larry Coleman and Nancy York.</p> <p>Adopted unanimously</p> <p><b>9.2 Pontiac Business Directory</b></p> <p>Richard Wegner presented an invoice concerning covering half the yearly costs of hosting the website online. Approved.</p> <p><b>9.3 French Language Training</b></p> <p>Laurel LeBrun had sent correspondence concerning a request for French Language Training. The board decided that the Chamber could not continue organizing this event and felt that Emploi-Quebec and the Pontiac Continuing Education should provide the course.</p> | <p><b>9. Autres</b></p> <p><b>9.1 Compte bancaire</b></p> <p>Une décision a été prise de transférer le compte bancaire à la Caisse populaire Desjardins de Fort-Coulonge. L'organisation logistique pour les dépôts sera discutée ultérieurement.</p> <p>Proposé par Brian Wallace et appuyé par Richard Wegner que le Conseil d'administration autorise Larry Coleman, trésorier, à signer tous documents concernant la transition du compte bancaire. Le Conseil d'administration continuera d'avoir trois signataires autorisés pour le compte bancaire, soit Mireille Alary, Larry Coleman et Nancy York.</p> <p>Adoptée à l'unanimité</p> <p><b>9.2 Répertoire des entreprises du Pontiac</b></p> <p>Richard Wegner a présenté une facture couvrant les six premiers mois des coûts concernant l'hébergement du site Web. Approuvé.</p> <p><b>9.3 Formation linguistique en français</b></p> <p>Laurel LeBrun avait envoyé de la correspondance concernant une demande de formation linguistique en français. Il a été décidé que la Chambre ne peut pas continuer dans l'organisation de cette formation et ont exprimé qu'Emploi-Québec et le Centre de formation professionnelle devraient offrir le cours.</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>9.4 Reader's Choice Awards, Pontiac Journal</b><br/>The board decided to carry an ad in the Pontiac Journal to acknowledge the winners of the Reader's Choice Awards.</p> | <p><b>9.4 Concours Choix du lecteur, Journal du Pontiac</b><br/>Le Conseil d'administration a décidé de placer une annonce dans le Journal du Pontiac pour féliciter les finalistes et gagnants du concours Choix du lecteur.</p> |
| <p><b>10. Varia</b><br/>No content.</p>   | <p><b>10. Divers</b><br/>Aucun contenu.</p>   |
| <p><b>11. Closing</b><br/>Motion by Larry Coleman to close the meeting at 9:15 pm.</p>  | <p><b>11. Clôture de l'assemblée</b><br/>Proposé par Larry Coleman de clore l'assemblée à 21 h 15.</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Action list/follow-up</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Ron MacKillop to research information and Mireille Alary to draft a letter in support of cellular service.</li> <li>□ Larry Coleman to contact accountant concerning the final Yearly Financial Statements 2014-2015.</li> <li>□ Planning Committee to be formed and to meet with individuals.</li> <li>□ Mireille Alary and Larry Coleman will complete the transfer to the Chamber bank account.</li> </ul> | <p><b>Liste d'actions à entreprendre/suivi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Ron MacKillop obtiendra des renseignements et Mireille Alary rédigera un projet de lettre d'appui au service de téléphonie cellulaire et d'Internet.</li> <li>□ Larry Coleman contactera le comptable concernant le rapport financier annuel final 2014-2015.</li> <li>□ Comité de planification à être formé et rencontrer les personnes concernées.</li> <li>□ Mireille Alary et Larry Coleman s'occuperont du transfert du compte bancaire de la Chambre.</li> </ul> |
|--|---|